

N. 98 — 292

[98/03037]

20 JANUARI 1998. — Wet tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aan genomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. Artikel 1^{ter} van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 1 december 1995, wordt aangevuld met het volgende lid :

« In afwijking van het eerste lid geldt het verlaagde tarief tot 30 juni 1998, voor zover het gaat om leveringen of werk in onroerende staat bedoeld in tabel B, rubriek X, § 1, A en B, van de bijlage bij dit besluit en vóór 1 januari 1998 de volgende voorwaarden vervuld zijn :

1° er werd een nog geldige bouwvergunning uitgereikt;

2° er werd een koopovereenkomst gesloten voor de leveringen bedoeld in tabel B, rubriek X, § 1, A, of er werd een aannemingscontract gesloten voor de werken in onroerende staat bedoeld in tabel B, rubriek X, § 1, B. ».

Art. 3. Artikel 1^{quater}, § 1, van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 1 december 1995, wordt aangevuld met het volgende lid :

« De datum van 31 december 1997, waarvan sprake is in het eerste lid, inleidende zin, en in de bepaling onder A, tweede lid, 1), wordt vervangen door de datum van 30 juni 1998, indien de volgende voorwaarden vervuld zijn :

1° er werd een nog geldige bouwvergunning uitgereikt vóór 1 januari 1998;

2° de vereiste stukken en de verklaring bedoeld in de bepaling onder A, tweede lid, 3), en in de bepaling onder B, tweede lid, 1), werden ingediend vóór 1 januari 1998;

(1) *Zitting 1996-1997.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Parlementaire bescheiden. — Toelichting, nr. 1219/1. — Amendementen, nr. 1219/2. — Verslag, nr. 1219/3. — Amendementen, nrs. 1219/4, 1219/5, 1219/6. — Aanvullend verslag, nr. 1219/7. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 1219/8. — Amendementen, nr. 1219/9. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 1219/10.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 13 november 1997. — Aanneming. Vergadering van 27 november 1997.

Zitting 1997-1998.

Senaat :

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, nr. 801/1.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 15 januari 1998.

F. 98 — 292

[98/03037]

20 JANVIER 1998. — Loi modifiant l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. L'article 1^{er}ter de l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux, inséré par l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1995, est complété par l'alinéa suivant :

« Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le taux réduit est applicable jusqu'au 30 juin 1998, à condition qu'il s'agisse de livraisons ou de travaux immobiliers au sens du tableau B, rubrique X, § 1^{er}, A et B, de l'annexe au présent arrêté, et que les conditions suivantes aient été remplies avant le 1^{er} janvier 1998 :

1° un permis de bâtir encore valable doit avoir été délivré;

2° un contrat de vente doit avoir été conclu pour les livraisons visées au tableau B, rubrique X, § 1^{er}, A, ou un contrat d'entreprise doit avoir été conclu pour les travaux immobiliers visés au tableau B, rubrique X, § 1^{er}, B. ».

Art. 3. L'article 1^{er}quater, § 1^{er}, du même arrêté royal, inséré par l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1995, est complété par l'alinéa suivant :

« La date du 31 décembre 1997, figurant dans la phrase introductive de l'alinéa 1^{er} et au littera A, alinéa 2, 1), est remplacée par la date du 30 juin 1998, si les conditions suivantes ont été remplies :

1° un permis de bâtir encore valable doit avoir été délivré avant le 1^{er} janvier 1998;

2° les documents requis et la déclaration visés au littera A, alinéa 2, 3), et au littera B, alinéa 2, 1), doivent avoir été remis avant le 1^{er} janvier 1998;

(1) *Session 1996-1997.*

Chambre des représentants :

Documents parlementaires. — Développements, n° 1219/1. — Amendements, n° 1219/2. — Rapport, n° 1219/3. — Amendements, n°s 1219/4, 1219/5, 1219/6. — Rapport complémentaire, n° 1219/7. — Texte adopté par la Commission, n° 1219/8. — Amendements, n° 1219/9. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 1219/10.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 13 novembre 1997. — Adoption. Séance du 27 novembre 1997.

Session 1997-1998.

Sénat :

Documents parlementaires. — Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 801/1.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 15 janvier 1998.

3° het betreft de eerste en enige woning van de bouwheer of verkrijger. De verklaring bedoeld in de bepaling onder A, tweede lid, 3), en in de bepaling onder B, tweede lid, 1), wordt door de bouwheer of verkrijger aangevuld met de vermelding dat het om zijn eerste woning gaat. ».

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 20 januari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

3° il doit s'agir de la première et unique habitation du maître de l'ouvrage ou de l'acquéreur. La déclaration visée au littéra A, alinéa 2, 3), et au littéra B, alinéa 2, 1), est complétée, par le maître de l'ouvrage ou l'acquéreur, par la mention indiquant qu'il s'agit de sa première habitation. ».

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 20 janvier 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 98 — 293

[S - C - 96/15151]

30 NOVEMBER 1994. — Wet houdende goedkeuring van volgende internationale akten : 1. Europa-Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Slowaakse Republiek, anderzijds, Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XIa, XIb, XII, XIII, XIV, XV, XVIa, XVIb, XVIc en XVII, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 en 8, en Slotakte; 2. Europa-Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Tsjechische Republiek, anderzijds, Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XIa, XIb, XII, XIII, XIV, XV, XVIa, XVIb, XVIc en XVII, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 en 8, en Slotakte, ondertekend te Luxemburg op 4 oktober 1993 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :
Enig artikel. De volgende internationale Akten zullen volkomen uitwerking hebben :

1. Europa-Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Slowaakse Republiek, anderzijds, Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XIa, XIb, XII, XIII, XIV, XV, XVIa, XVIb, XVIc en XVII, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 en 8, en Slotakte;

2. Europa-Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Tsjechische Republiek, anderzijds, Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XIa, XIb, XII, XIII, XIV, XV, XVIa, XVIb, XVIc en XVII, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 en 8, en Slotakte, ondertekend te Luxemburg op 4 oktober 1993.

(1) Gewone zitting 1993—1994.

Senaat :

Documenten. — Ontwerp van wet : nr. 1155/1. — Verslag : nr. 1155/2. *Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Zitting van 26 oktober 1994. — Stemming. Zitting van 27 oktober 1994.

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de Senaat : nr. 1585/1. — Verslag : nr. 1585/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Zitting van 24 november 1994. — Stemming. Zitting van 24 november 1994.

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,
DU COMMERCE EXTERIEUR
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 98 — 293

[S - C - 96/15151]

30 NOVEMBRE 1994. — Loi portant approbation des actes internationaux suivants : 1. Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République Slovaque, d'autre part, Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XIa, XIb, XII, XIII, XIV, XV, XVIa, XVIb, XVIc et XVII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8, et Acte final; 2. Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République Tchèque, d'autre part, Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XIa, XIb, XII, XIII, XIV, XV, XVIa, XVIb, XVIc et XVII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8, et Acte final, signés à Luxembourg le 4 octobre 1993 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :
Article unique. Les Actes internationaux suivants sortiront leur plein et entier effet :

1. L'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République slovaque, d'autre part, Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XIa, XIb, XII, XIII, XIV, XV, XVIa, XVIb, XVIc et XVII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8, et Acte final;

2. Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République tchèque, d'autre part, Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XIa, XIb, XII, XIII, XIV, XV, XVIa, XVIb, XVIc et XVII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8, et Acte final, signés à Luxembourg le 4 octobre 1993.

(1) Session ordinaire 1993—1994.

Sénat :

Documents. — Projet de loi : n° 1155/1. — Rapport : n° 1155/2. *Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 26 octobre 1994. — Vote. Séance du 27 octobre 1994.

Chambre des représentants :

Documents. — Projet transmis par le Sénat : n° 1585/1. — Rapport : n° 1585/2.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 24 novembre 1994. — Vote. Séance du 24 novembre 1994.